

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І  
ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ

Кафедра іноземної філології і перекладу

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Декан гуманітарно-педагогічного  
факультету

Інна САВИЦЬКА

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 р.

«СХВАЛЕНО»

на засіданні кафедри іноземної  
філології і перекладу

Протокол № 9 від 24.05.2024 р.

Завідувач кафедри

Світлана АМЕЛІНА

«РОЗГЛЯНУТО»

Гарант ОП «Німецька мова та друга іноземна»

Олександр АРТЬОМЦЕВ

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ НІМЕЦЬКОЇ  
МОВИ**

Галузь знань \_\_\_\_\_ 03 «Гуманітарні науки»  
Спеціальність \_\_\_\_\_ 035 «Філологія»  
Освітня програма \_\_\_\_\_ «Німецька мова та друга іноземна»  
Факультет \_\_\_\_\_ гуманітарно-педагогічний  
Розробник Пилипенко О.П., кандидат педагогічних наук, доцент, доцент  
кафедри іноземної філології і перекладу

Київ – 2024

**1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
«ТЕХНІКА ПЕРЕКЛАДУ (НІМЕЦЬКА МОВА)»**

<b>Галузь знань, напрям підготовки, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень</b>		
Освітній рівень	<i>Магістр</i>	
Спеціальність	035 – «Філологія», 035.043 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька)	
Освітня програма	«Німецька мова та друга іноземна мова»	
<b>Характеристика навчальної дисципліни</b>		
Вид	<i>Обов'язкова</i>	
Загальна кількість годин	180	
Кількість кредитів ECTS	6	
Кількість змістових модулів	2	
Курсовий проект (робота) (за наявності)	-	
Форма контролю	<i>Екзамен</i>	
<b>Показники навчальної дисципліни для денної та заочної форм навчання</b>		
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Рік підготовки (курс)	<i>1</i>	1
Семестр	<i>1, 2</i>	2
Лекційні заняття	-	2
Практичні, семінарські заняття	<i>60 год.</i>	22
Лабораторні заняття	-	-
Самостійна робота	<i>120 год.</i>	156
Індивідуальні завдання	-	-
Кількість тижневих аудиторних годин для денної форми навчання	<i>2 год.</i>	

## 2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Мета** навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії німецької мови», яка викладається для студентів магістратури спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією 035.043 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька)» полягає в формуванні практичних мовленнєвих навичок і вмінь та засвоєння лінгвістичних і соціокультурних знань, когнітивних здібностей: афективних (формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та для перекладу, а також позитивного відношення до вивчення німецької мови та засвоєння відповідної культури), освітніх (розвиток здібностей до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу), фахових (формування перекладацької компетенції), соціальних (розвиток загальних умінь спілкування).

Досягнення таких цілей на першому курсі магістратури здійснюється завдяки вирішенню низки завдань.

**Завдання** навчальної дисципліни “Комунікативні стратегії німецької мови”:

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

**знати:**

- близько 3000 нових лексичних одиниць, слів та зворотів в межах пройденної теми;
- як інтегрувати навичкові параметри (фонетику лексику та граматику) у мовленнєвих уміннях;
- символи та позначки універсального перекладацького скоропису для аудіювання повідомлень, що відносяться до різних предметних сфер та адекватного їхнього перекладу;
- методи упевненого спілкування в межах зазначених тем;
- прийоми засвоєння термінології та розвитку перекладацьких навичок і вмінь;
- прийоми ведення дискусії, наведення аргументів, підведення підсумків тощо, набутих фонових технічних, соціокультурних та інших знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстрованого матеріалу роботи з довідковими джерелами тощо.

**вміти:**

- аудіювати, виконуючи спеціальні вправи в онлайн режимі, включаючи спілкування викладач-студент, домашні та самостійні завдання, прослуховування аудіо та відеокліпів, що входять до комплекту з посібником та методичними рекомендаціями, перегляд телепередач;
- спонтанно говорити через розвиток умінь несподіваного спілкування. Виходячи з характеру навчального матеріалу для розвитку монологічного мовлення важливе місце відводиться міркуванню, для чого використовуються мовленнєві вправи проблемного характеру, пов'язані з необхідністю опису, порівняння, протиставлення, аналізу, оцінки та формулювання висновків, відстоювання власної точки зору, аргументування тощо;
- вести діалог через вміння вести проблемну бесіду та дискусію, яка передбачає ствердження або заперечення основної тези та вживання відповідних засобів мовленнєвої передачі зазначених комунікативних функцій;
- вести монолог, що спрямований на поглиблення вмінь, анутовати прочитане, надавати необхідний коментар, підсумовувати відомості з різних джерел;
- надавати адекватний переклад завдяки розвитку контекстуальної здогадки для розуміння незнайомих слів у тексті, пізнаванню його головної ідеї та структури. Передбачається також формування та розвиток умінь розпізнавання аргументації автора, прогнозування змісту тексту, виходячи з наявної інформації;
- за рахунок розширення типів вправ писати офіційний лист-есе, робити аналіз позитивних та негативних аспектів ситуації тощо, робити аналіз переваг та недоліків низки об'єктів звітів, робити результати аналізу виконаного за отриманим завданням, значно розширюючи діапазон власних умінь, породжувати письмовий текст, що відповідає вимогам носіїв німецької мови Разом з тим студенти продовжують традицію написання міні-творів, також творів міркувань з використанням засвоєного матеріалу

**Набуття компетентностей:**

### **Інтегральна компетентність (ІК):**

Здатність розв'язувати складні завдання і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

### **Загальні компетентності (ЗК):**

**ЗК 4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК 6.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.

**ЗК 9.** Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

**ЗК 10.** Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

### **Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (СК):**

**СК 6.** Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

**СК 8.** Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

### **Програмні результати навчання (ПРН):**

**ПРН 2.** Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

**ПРН 6.** Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

**ПРН 13.** Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

## **3. ПРОГРАМА ТА СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ ДЛЯ:**

- повного терміну денної та заочної форм навчання;
- скороченого терміну денної (заочної) форми навчання.

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин													
	Денна форма							Заочна форма						
	тижні	усього	у тому числі					усього	у тому числі					
			л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
1 семестр Змістовий модуль 1.														
<b>Тема 1.</b> Familie und Partnerschaft. Die Meinung zum Thema „Gleichberechtigung“	1	6	2				4		2		1		3	
<b>Тема 2.</b> Der erste Eindruck. Aussehen und Verhalten von Personen.	2	6	2				4				1		4	
<b>Тема 3.</b> Aus der Arbeitswelt: über einen Arbeitskonflikt zu	3	6	2				4				1		3	

diskutieren; eine Bewerbung zu schreiben											
<b>Tema 4.</b> Damals und heute: über Vergangenes zu berichten, einen Text zu einem historischen Thema zu berichten	4	6	2			4					7
<b>Tema 5.</b> Wünsche: Ratschläge zu geben und Vorschläge zu machen	5	6	2			4			1		4
<b>Tema 6.</b> Reisen und Verkehr: über Reisen zu sprechen. Meldungen und Durchsagen zu verstehen	6	6	2			4			1		7
<b>Tema 7.</b> Natur und Umwelt: eine Landschaft zu beschreiben; über Umweltprobleme zu sprechen; über Umweltschutz zu diskutieren	7	6	2			4					8
<b>Tema 8.</b> Gesund werden und bleiben: über Gesundheit zu sprechen	8	6	2			4			1		7
<b>Tema 9.</b> Politik und Gesellschaft: über gesellschaftliches Engagement zu sprechen	9	6	2			4			1		7
<b>Tema 10.</b> Ein neuer Start: über die Selbständigkeit zu sprechen; über Geschäftsideen zu sprechen	10	6	2			4			1		7
<b>Tema 11.</b> Die digitale Welt: über digitale Medien und die eigene Mediennutzung zu sprechen	11	6	2			4			1		7
<b>Tema 12.</b> Erziehung und Bildung	12	6	2			4					4
<b>Tema 13.</b> Lernen im Alltag: Kinder stark machen	13	6	2			4					3
<b>Tema 14.</b> Berufliche Perspektiven	14	6	2			4			1		3
<b>Tema 15.</b> Religiöse Vielfalt	15	6	2			4					4

Разом за змістовим модулем 1			<b>30</b>			<b>60</b>		<b>2</b>		<b>10</b>		<b>78</b>
Всього в 1 семестрі:		<b>90</b>	<b>30</b>			<b>60</b>		<b>2</b>		<b>10</b>		<b>78</b>
2 семестр Змістовий модуль 2.												
<b>Тема 1. Die fünf Weltreligionen</b>	1	6	2			4				1		3
<b>Тема 2. Religion im Alltag</b>	2	6	2			4				1		4
<b>Тема 3. Was ist Politik? Demokratie und wir</b>	3	6	2			4				1		3
<b>Тема 4. Aufgaben des Staates und Pflichten der Bürger</b>	4	6	2			4				1		7
<b>Тема 5. Geschichte und Verantwortung</b>	5	6	2			4				1		4
<b>Тема 6. Mensch und Gesellschaft</b>	6	6	2			4				1		7
<b>Тема 7. Lebenslanges Lernen</b>	7	6	2			4						8
<b>Тема 8. Medien</b>	8	6	2			4				1		7
<b>Тема 9. Nachrichtenquellen</b>	9	6	2			4				1		7
<b>Тема 10. An der Uni: Traumstudium</b>	10	6	2			4						7
<b>Тема 11. Bewerbung um einen Studienplatz</b>	11	6	2			4				1		7
<b>Тема 12. Körperbewusstsein</b>	12	6	2			4						4
<b>Тема 13. Ernährung</b>	13	6	2			4				1		3
<b>Тема 14. Die moderne Kunstwelt</b>	14	6	2			4				1		3
<b>Тема 15. Die ehrenamtliche Tätigkeit</b>	15	6	2			4				1		4
Разом за змістовим модулем 2			<b>30</b>			<b>60</b>				<b>12</b>		<b>78</b>
Усього годин в навч. році	180		<b>60</b>			<b>120</b>		<b>2</b>		<b>22</b>		<b>156</b>
Курсовий проект (робота)з (якщо є в робочому навчальному плані)			-	-	-	-		-				
Усього годин	<b>180</b>		<b>60</b>			<b>120</b>		<b>2</b>		<b>22</b>		<b>156</b>

**4. Теми семінарських занять**  
Навчальним планом не передбачено

**5. Теми практичних занять**

№	Назва теми	Кількість годин
з/п	<b>1 семестр Змістовий модуль 1.</b>	

1.	Тема 1. Familie und Partnerschaft. Die Meinung zum Thema „Gleichberechtigung“	2
2.	Тема 2. Der erste Eindruck. Aussehen und Verhalten von Personen.	2
3.	Тема 3. Aus der Arbeitswelt: über einenArbeitskonflikt zu diskutieren; eine Bewerbung zu schreiben	2
4.	Тема 4. Damals und heute: über Vergangeneszu berichten, einen Text zu einem historischenThema zu berichten	2
5.	Тема 5. Wünsche: Ratschläge zu geben und Vorschläge zu machen	2
6.	Тема 6. Reisen und Verkehr: über Reisen zusprechen. Meldungen und Durchsagen zu verstehen	2
7.	Тема 7. Natur und Umwelt: eine Landschaftzu beschreiben; über Umweltprobleme zu sprechen; über Umweltschutz zu diskutieren	2
8.	Тема 8. Gesund werden und bleiben: über Gesundheit zu sprechen	2
9.	Тема 9. Politik undGesellschaft: über gesellschaftliches Engagement zu sprechen	2
10.	Тема 10. Ein neuerStart: über die Selbständigkeit zu sprechen; über Geschäftsideen zu sprechen	2
11.	Тема 11. Die digitale Welt: über digitale Medien und die eigene Mediennutzung zu sprechen	2
12.	Тема 12. Erziehung und Bildung	2
13.	Тема 13. Lernen im Alltag: Kinder stark machen	2
14.	Тема 14. Berufliche Perspektiven	2
15.	Тема 15. Religiöse Vielfalt	2
	2 семестр <b>Змістовий модуль 2.</b>	
16.	Тема 1. Die fünf Weltreligionen	2
17.	Тема 2. Religion im Alltag	2
18.	Тема 3. Was ist Politik? Demokratie und wir	2
19.	Тема 4. Aufgaben des Staates und Pflichten der Bürger	2
20.	Тема 5. Geschichte und Verantwortung	2
21.	Тема 6. Mensch und Gesellschaft	2
22.	Тема 7. Lebenslanges Lernen	2
23.	Тема 8. Medien	2
24.	Тема 9. Nachrichtenquellen	2
25.	Тема 10. An der Uni: Traumstudium	2
26.	Тема 11. Bewerbung um einen Studienplatz	2
27.	Тема 12. Körperbewusstsein	2
28.	Тема 13. Ernährung	2
29.	Тема 14. Die moderne Kunstwelt	2
30.	Тема 15. Die ehrenamtliche Tätigkeit	2
	Всього годин практичних занять:	<b>60</b>

## 6. Теми лабораторних занять

Навчальним планом не передбачено

## 7. Теми самостійної роботи

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Familie und Partnerschaft. Die Meinung zum Thema „Gleichberechtigung“	4
2.	Der erste Eindruck. Aussehen und Verhalten von Personen.	4
3.	Aus der Arbeitswelt: über einenArbeitskonflikt zu diskutieren; eine	4

	Bewerbung zu schreiben	
4.	Damals und heute: über Vergangenes zu berichten, einen Text zu einem historischen Thema zu berichten	4
5.	Wünsche: Ratschläge zu geben und Vorschläge zu machen	4
6.	Reisen und Verkehr: über Reisen zu sprechen. Meldungen und Durchsagen zu verstehen	4
7.	Natur und Umwelt: eine Landschaft zu beschreiben; über Umweltprobleme zu sprechen; über Umweltschutz zu diskutieren	4
8.	Gesund werden und bleiben: über Gesundheit zu sprechen	4
9.	Politik und Gesellschaft: über gesellschaftliches Engagement zu sprechen	4
10.	Ein neuer Start: über die Selbständigkeit zu sprechen; über Geschäftsideen zu sprechen	4
11.	Die digitale Welt: über digitale Medien und die eigene Mediennutzung zu sprechen	4
12.	Erziehung und Bildung	4
13.	Lernen im Alltag: Kinder stark machen	4
14.	Berufliche Perspektiven	4
15.	Religiöse Vielfalt	4
16.	Die fünf Weltreligionen	4
17.	Religion im Alltag	4
18.	Was ist Politik? Demokratie und wir	4
19.	Aufgaben des Staates und Pflichten der Bürger	4
20.	Geschichte und Verantwortung	4
21.	Mensch und Gesellschaft	4
22.	Lebenslanges Lernen	4
23.	Medien	4
24.	Nachrichtenquellen	4
25.	An der Uni: Traumstudium	4
26.	Bewerbung um einen Studienplatz	4
27.	Körperbewusstsein	4
28.	Ernährung	4
29.	Die moderne Kunstwelt	4
30.	Die ehrenamtliche Tätigkeit	4
	Всього годин самостійної роботи в навчальному році:	<b>120</b>



## 8. ВРАЗИ КОНТРОЛЬНИХ ПИТАНЬ, ТЕСТІВ ДЛЯ ВИЗНАЧЕННЯ РІВНЯ ЗАСВОЄННЯ ЗНАНЬ СТУДЕНТАМИ

### Типове завдання до модульної контрольної роботи

#### 1. Lesen Sie einen Auszug aus dem Artikel und erzählen Sie ihn nach.

##### Der erste Eindruck

Innerhalb von Sekunden bilden wir uns ein Urteil über eine Person, das überwiegend auf Faustregeln und Erfahrungswerten basiert. Richtig ist diese erste Einschätzung selten – doch sie beeinflusst unser Verhalten.

Stefanie Uhrig

Auf einen Blick

Urteil in Millisekunden

1. Täglich begegnen uns unbekannte Menschen, die wir innerhalb von wenigen Sekunden einschätzen. Dafür greifen wir auf wahrnehmbare Informationen zurück, etwa die Gesichtszüge oder Kleidung einer Person.
2. Dabei nutzen wir Faustregeln und lassen uns auch von Vorurteilen oder Erfahrungswerten leiten. So bewerten Menschen durchschnittliche Gesichter beispielsweise positiver als ungewöhnliche.
3. Der erste Eindruck ist selten richtig. Dennoch beeinflusst er unser Verhalten – und kann sich so selbst bestätigen: Denn wie wir mit anderen umgehen, sorgt wiederum dafür, dass sich unsere Einschätzung eher bewahrheitet.

Das ganze Dorf ist in Aufruhr: Ein Fremder betrat gerade die Schenke! In Windeseile verbreitet sich die Nachricht, und an diesem Abend kann sich der Wirt über ungewöhnlich viele Gäste freuen. Fast jeder ist gekommen, um den Unbekannten zu beäugen. Es wird getuschelt und gemunkelt, so laut, dass der Neuankömmling es kaum überhören kann. So oder so ähnlich war es früher – normalerweise war man umringt von bekannten Gesichtern; Fremde waren die Ausnahme. Ganz anders heutzutage. Die meisten Menschen treffen schon auf dem Weg zur Arbeit auf viele Unbekannte. Und so geht es den ganzen Tag weiter, ob man nun als Verkäufer seine Kunden -einschätzen muss oder in einem Bewerbungsgespräch selbst einen guten Eindruck machen will.

Andere Menschen blitzschnell beurteilen zu können, ist heute wichtiger denn je. Innerhalb weniger Sekunden müssen wir oft entscheiden, mit wem wir überhaupt in Kontakt treten wollen oder wie wir mit einem Fremden umgehen. Um diese Aufgabe zu bewältigen, nutzen wir oft oberflächliche Hinweise, weiß Alexander Todorov, Professor für Psychologie an der Princeton University: »In den ersten Eindruck fließen vor allem Merkmale des Gesichts, aber auch der Kleidung, der Körperhaltung oder aus dem Umfeld eines Fremden ein.« 2010 zeigten Todorov und seine Kollegen Studenten Bilder von Gesichtern, welche diese spontan als »vertrauenswürdig« oder »nicht vertrauenswürdig« klassifizieren sollten. Die Wissenschaftler hatten die Gesichtszüge mit Hilfe eines aus Einschätzungen anderer Probanden entwickelten Computermodells so manipuliert, dass sie deutlich in eine der beiden Kategorien passten. Dafür variierte zum Beispiel die Höhe der Augenbrauen oder der Mundwinkel. So wirken Menschen mit niedrigeren Brauen eher ärgerlich, was im Betrachter Misstrauen weckt. Runde Konturen vermitteln dagegen einen vertrauenswürdigen Eindruck. Manche Gesichter waren in der Studie jedoch aus einer oberen Hälfte und einer unteren Hälfte zusammengesetzt, die jeweils zu entgegengesetzten Kategorien gehörten. Die Studenten sollten sich bei ihrem Urteil entweder auf den oberen oder den unteren Bereich des Gesichts konzentrieren ...

2. Äußern Sie Ihre Meinung zur Kommunikationssituation: Der erste Eindruck. Aussehen und Verhalten von Personen.

### ВРАЗОК ЕКЗАМЕНАЦІЙНОГО БІЛЕТУ ДЛЯ ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ  
УКРАЇНИ**

<b>ОС «Магістр» / спеціальність 035 «Філологія»</b>	<b>Кафедра іноземної філології і перекладу</b>  _____	<b>ЕКЗАМЕНАЦІЙНИЙ БІЛЕТ № 5</b>  з дисципліни <b>«Комунікативні стратегії німецької мови»</b>	<b>Затверджую Зав. кафедри</b>  _____ (підпис) Амеліна С.М.  _____20__ р.
---	---	--	---

**Тестові завдання різних типів**

*(максимальна оцінка 10 балів за відповіді на тестові завдання)*

1. Etwas, das man gerne besitzen würde, ist  
a) aufdringlich  
b) verlockend  
c) berührend  
d) ansprechend
2. Renate konnte die Arbeit nicht wegschicken, da ... ihr Laptop versagte.  
a) nämlich  
b) hingegen  
c) wieso  
d) notfalls
3. Mary aus England freut sich schon sehr ..., zu Weihnachten endlich ihre Familie wiederzusehen.  
a) dazu  
b) darauf  
c) damit  
d) dabei
4. Sie verlor bald das Interesse an ihm, ... er sich zu wenig engagierte.  
a) weil  
b) obwohl  
c) denn  
d) aus diesem Grund
5. Der Kunstschnee wird mit LKWs ... transportiert.  
a) nach  
b) dorthin  
c) von  
d) von hier
6. Kann ich ihnen helfen? Haben Sie ... Problem? Soll ich Hilfe holen?  
a) irgendwo  
b) irgendein  
c) irgendeine  
d) irgendwie
7. Herr Müller, wir haben eine gute Nachricht für Sie: Wir haben ..., der ihr Auto gestohlen hat, schon ausfindig gemacht und hinter Gitter gebracht.  
a) derjenigen  
b) denjenigen  
c) solchen  
d) manchen
8. Jemand, der von sich und seinen Leistungen überzeugt ist, ist  
a) selbstbewusst  
b) stur

- c) ehrlich
- d) egoistisch

9. Ich spiele ohne Gage für diesen Film, ... es geht mir nicht nur ums Geld.

- a) darum
- b) deshalb
- c) trotzdem
- d) denn

10. Der Hund lief vor mir ... . So konnte ich ihn im Augen behalten.

- a) aus
- b) über
- c) her
- d) unter

### ***Екзаменаційні запитання***

*(максимальна оцінка 10 балів за відповідь на кожне запитання)*

***1. Lesen Sie einen Auszug aus dem Artikel und erzählen Sie ihn nach.***

#### **Der Mythos der gleichberechtigten Partnerschaft**

Wie sieht die Rollenverteilung in Schweizer Haushalten wirklich aus? Paula Scheidt über Mütter und Väter, die Gleichberechtigung wollen, aber nicht leben.

Vor meinem Fenster: Ein junger Mann biegt auf dem Rennvelo um die Ecke, sein T-Shirt flattert im Fahrtwind, Handy, Schlüssel, Kreditkarte stecken wohl im Hosensack. Ein Bild von einem Mann. Ist er auf dem Weg in eine Bar? Trifft er Freunde? Ach nein, nun taucht eine Frau hinter ihm auf, außer Atem, sie tritt schwer in die Pedale. An ihrem Velo ist ein Anhänger montiert, darin zwei schreiende Kleinkinder, darauf eine große Tasche. Ein Bild von einer Mutter. Ergibt zusammen das Bild von einer Familie, auf Velotour – ungleich verteilte Lasten, vermutlich nicht nur in den Taschen, sondern auch in den Köpfen.

Die Idee der gleichberechtigten Partnerschaft, sie ist romantisch. Sie ist das, was viele Paare anstreben. Aber irgendwie klappt es dann doch fast nie. Warum nur? Das Bundesamt für Statistik erhob zuletzt 2017, wie viele Stunden Männer und Frauen unbezahlt für Haushalt und Familie arbeiten. Ob mit oder ohne Familie, ob kleine oder große Kinder, ob in Partnerschaft oder alleinerziehend, Frauen machen mehr. Deutlich mehr. Erstaunlich ist: Auch das Arbeitspensum ist nur ein bescheidener Indikator. Väter von unter sechsjährigen Kindern, die 90 bis 100 Prozent arbeiten, wenden im Durchschnitt zusätzlich 31 Wochenstunden für die Haus- und Familienarbeit auf, Frauen mit dem gleichen Arbeitspensum aber ganze 20 Stunden mehr. Sogar ein Mann, der nicht erwerbstätig ist, also von morgens bis abends Zeit hätte, sich um Haushalt und Familie zu kümmern, wendet im Durchschnitt 6 Stunden weniger in der Woche für diese Arbeit auf als eine Frau, die in Vollzeit außer Haus berufstätig ist. Es mag unrealistisch klingen, bedeutet aber: Eine Frau mit 40-Stunden-Arbeitswoche arbeitet inklusive Familie und Haushalt 91 Stunden pro Woche. Sieben Tage die Woche, täglich 13 Stunden. Also eigentlich immer, wenn sie nicht gerade isst oder schläft. Natürlich kann diese Arbeit vergnüglich sein – ein Telefonat mit der Tante, eine Internetsuche nach einem neuen Duschvorhang, ein Ausflug in den Wald oder die Zubereitung einer Mahlzeit. Aber das alles kostet Zeit, und sie tut es in erster Linie für andere. Debatten über Gleichberechtigung kreisen oft um die Frage, wie man Frauen beruflich fördern kann, wie es gelingt, dass sie die Arbeitswelt stärker mitgestalten, wie sinnvoll eine Frauenquote für Führungspositionen ist. Worüber kaum gesprochen wird, ist die Belastung zu Hause. Welchen Anreiz hat eine Frau, ihr Arbeitspensum zu erhöhen, wenn sie bereits 50 bis 60 Stunden pro Woche – also mehr Zeit, als ein Vollzeitjob beanspruchen würde – für Haushalt und Familie arbeitet. Wie soll sie in einer Chefposition volle Leistung bringen, wenn sie in jeder freien Minute mit einem Lehrer telefoniert oder den Bananenbrei aus den Rillen des Tripp-Trapp-Stuhls kratzt? Während der Druck auf Männer sinkt, alleine für das Einkommen zu sorgen, ist für Frauen der Druck gleich geblieben, sich um Kinder und Haushalt zu kümmern...

***2. Äußern Sie Ihre Meinung zur Kommunikationssituation: Familie und Partnerschaft. Die***

## 9. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

**Словесні:** пояснювально-ілюстративний метод, репродуктивний; **наочні:** демонстративний, ілюстративний; **практичні:** метод проблемного навчання, проєктний метод, дослідницький.

**Активні методи навчання:** дискусія, рольові ігри,.

## 10. ФОРМИ КОНТРОЛЮ

Контроль успішності студентів з урахуванням поточного і підсумкового оцінювання здійснюється відповідно до календарного тематичного плану викладання дисципліни, де зазначено види і терміни контролю. Для обліку і реєстрації показників успішності використовується рейтингова відомість успішності студентів.

Методи усного контролю – бесіда, розповідь, роз'яснення, читання тексту. Усний контроль як поточний проводиться на кожному занятті в індивідуальній, фронтальній або комбінованій формі. Контроль органічно поєднується з повторенням пройденого, є засобом для закріплення знань та умінь, розвитку мови, пам'яті, мислення студентів.

Методи письмового контролю (самостійна і контрольна робота, твір, есе, реферат) забезпечують глибоку і всебічну перевірку засвоєння матеріалу, оскільки вимагають комплексу знань і умінь студента. У письмовій роботі студентів необхідно показати і теоретичні знання, і вміння застосовувати їх для розв'язування конкретних завдань, проблем, давати оцінку.

Дидактичний тест (тест досягнень) – набір стандартизованих завдань з визначеного матеріалу, який встановлює ступінь засвоєння його студентами.

## 11. РОЗПОДІЛ БАЛІВ, ЯКІ ОТРИМУЮТЬ СТУДЕНТИ

Оцінювання знань студента відбувається за 100-бальною шкалою і переводиться в національні оцінки згідно з табл. 1 «Положення про екзамени та заліки у НУБіП України» (від 26.04.2023 р. протокол № 10).

Таблиця 1. Співвідношення між рейтингом здобувача вищої освіти і національними оцінками

Рейтинг студента, бали	Оцінка національна за результати складання	
	екзаменів	заліків
90-100	Відмінно	Зараховано
74-89	Добре	
60-73	Задовільно	
0-59	Незадовільно	Не зараховано

Для визначення рейтингу студента (слухача) із засвоєння дисципліни  $R_{\text{дис}}$  (до 100 балів) одержаний рейтинг з атестації (до 30 балів) додається до рейтингу студента (слухача) з навчальної роботи  $R_{\text{нр}}$  (до 70 балів):  $R_{\text{дис}} = R_{\text{нр}} + R_{\text{ат}}$ .

## 12. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

### Основна література:

1. Donalies Elke, Basiswissen. Deutsche Phraseologie, A. Francke Verlag Tübingen und Basel, 2019
2. Stedje A. Deutsche Sprache gestern und heute. Einführung in Sprachgeschichte und Sprachkunde. – 6.Auflage. – Paderborn: Wilhelm Fink Verlag, 2021.
3. Aktuelle Texte der DW <https://www.dw.com/de/top-thema-mit-vokabeln-archiv/a-1546445>

### Допоміжна література:

1. Das Sprachmagazin Deutsch Perfekt <https://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-lesen>

2. Interpretation training toolbox. [https://ec.europa.eu/info/education/skills-and-qualifications/develop-your-skills/language-skills/interpretation-training-toolbox\\_en](https://ec.europa.eu/info/education/skills-and-qualifications/develop-your-skills/language-skills/interpretation-training-toolbox_en)

**Рекомендовані джерела інформації:**

1. [https://wvonline.ids-mannheim.de/idiome\\_russ/index.htm](https://wvonline.ids-mannheim.de/idiome_russ/index.htm) “Deutsch-russische Idiome online”
2. <https://www.duden.de/>
3. <https://www.dwds.de/>
4. <https://www.wahrig.de>
5. <https://www.herrlarbig.de>
6. <https://www.uv.es>